

00863

M.A. (TRANSLATION STUDIES) (MATS)

Term-End Examination

June, 2017

**MTT-014 : TRANSLATION AND INDIAN
LANGUAGES**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

*Note : Answer any five questions. Last question is compulsory.
All questions carry equal marks.*

1. Define the nomenclature of 'Dravid' and discuss Dravid language family.
2. Elaborate the main linguistic features of Khasi language.
3. Discuss the common and distinct features of Modern Indian Languages with reference to phonological and morphological systems.
4. Elaborate the role of publishing industry in translation.
5. Giving an account of major areas of bilingualism in India, discuss multi-lingualism in Legislation and Judiciary.
6. What do you understand by Nationalism ? Elaborate the role of translation in development of nationalism in India.

7. 'Different methods have been adopted for translation of Indian classical literature.' In the light of this statement, discuss different types of translation with suitable examples.
 8. Discuss in detail any one of Indian classics by Kalidasa.
 9. Write short notes on any two of the following :
 - (a) Historical development of Indo-Aryan languages.
 - (b) Theory of resistance in translation.
 - (c) Nation-building in India : Thoughts and Insight.
 - (d) Propagation of modern education in India.
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2017

एम.टी.टी.-014 : अनुवाद एवं भारतीय भाषाएँ

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। अंतिम प्रश्न अनिवार्य है।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

1. 'द्रविड़' शब्द के नामकरण पर विचार करते हुए द्रविड़ भाषिक समुदाय पर प्रकाश डालिए।
2. खासी भाषा की प्रमुख भाषिक विशेषताओं का वर्णन कीजिए।
3. आधुनिक भारतीय भाषाओं के बीच स्वनिमिक और रूपिमिक व्यवस्था के स्तर पर साम्य और वैषम्य की चर्चा कीजिए।
4. अनुवाद में प्रकाशन उद्योग की भूमिका स्पष्ट कीजिए।
5. भारत में द्विभाषिकता के प्रमुख क्षेत्रों का उल्लेख करते हुए विधायिका और न्यायपालिका के क्षेत्र में द्विभाषिकता का विवेचन कीजिए।
6. राष्ट्रवाद से आप क्या समझते हैं? भारत में राष्ट्रवाद के विकास में अनुवाद की भूमिका स्पष्ट कीजिए।

7. 'भारतीय कालजयी साहित्य के अनुवाद के लिए विभिन्न पद्धतियाँ अपनाई जाती हैं।' इस कथन के आलोक में अनुवाद की विभिन्न कोटियों की सोदाहरण चर्चा कीजिए।
8. कालिदास की किसी एक कालजयी रचना का विस्तृत परिचय दीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
- (a) भारतीय आर्यभाषाओं का ऐतिहासिक विकास
 - (b) अनुवाद में प्रतिरोध का सिद्धांत
 - (c) भारत में राष्ट्र - निर्माण : विचार और अंतर्दृष्टि
 - (d) भारत में आधुनिक शिक्षा का प्रचार-प्रसार
-